

*Between Eisenhower and Khrushchev***U. S. Interpreter, Man in the Middle**

WASHINGTON, Sept. 14 (UPI)

—When President Eisenhower sits down to talk privately to Soviet Prime Minister Nikita S. Khrushchev, the "man in the middle" will be Alexander Akalovsky.

The thirty-five-year-old State Department linguist will be official United States interpreter for the talks. In effect that makes him Mr. Eisenhower's mouth and ears in the high-level conversation.

It also means that Mr. Akalovsky will be privy—along with his Soviet counterpart—to secrets that could have a profound impact on the course of the cold war.

**No Security Risk**

But there's no fear they ever will "leak out" from him. His security clearance is so high that it's "classified." All officials would say was that he has "all appropriate clearance to effectively perform his job."

Mr. Akalovsky has been boning up for the demanding task by poring over Russian newspapers and other current literature to keep up with the ever-changing idioms of the Russian language.

He also had good advance training for the chore. He became familiar with Mr. Khrushchev's favorite proverbs—almost impossible to translate literally—while serving as Vice-President Nixon's interpreter on Mr. Nixon's recent Russian trip.

He also accompanied the late Secretary of State John Foster Dulles to innumerable international conferences and was at the elbow of Secretary of State Christian A. Herter at the last Big Four Foreign Ministers' meeting in Geneva.

**His Opposite Number**

Sharing the translating job with Mr. Akalovsky will be Mr. Khrushchev's interpreter, a diplomat in his own right, Oleg Troyanovsky. He holds the rank of counselor in the Soviet Foreign Ministry.

Mr. Troyanovsky studied at

Friends Preparatory School here and at Swarthmore College in Pennsylvania while his father was stationed in Washington as the U. S. S. R.'s first Ambassador to the United States.

An interpreter for the late Josef Stalin, Mr. Troyanovsky is an affable man who speaks English like a native and is quite at home in American idioms and slang.

Mr. Akalovsky, born in Yugoslavia of Russian parents, immigrated to this country in 1949 with a language degree from Germany's famed Heidelberg University and with a proficiency in German, French and Serbo-Croatian as well as Russian.

He taught Russian for a few years in the United States Army Language School at Monterey, Calif. Then he came to Georgetown University here to work on his Ph. D. degree in linguistics and in 1955 was hired by the State Department as one of its three Russian interpreters.

Mr. Akalovsky is keenly interested in international affairs, but close-mouthed in discussing

the making.

He lives in an apartment in suburban Arlington County, Va., with his wife Marie, the daughter of White Russian emigres who fled to Shanghai after the Red revolution, and their three children: Irene, four and a half, and three-year-old twins, Alex Jr. and Elaine.

He said Mr. Khrushchev speaks a "standard" type of Russian, with "no marked peculiarities of accent."

"The only difficulty with Mr. K. is that he loves to quote Russian proverbs and old sayings to make his points," Mr. Akalovsky said. "It is very difficult to translate proverbs into another language. You can't just translate them literally, for they may not make sense. You have to try to get the sense of the statement and put it into English idiom of the same meaning."

CPYRGHT